FILE COPY

REFERENCE AND TERMINOLOGY UNIT
please return to room

A/CN.9/327
21 March 1990
ARABIC

الأمم المتحدة

الجمعية العامة

لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي
الدورة الثالثة والعشرون
نيويورك ، ٢٥ حزيران/يونيه -
٦ تموز/ يوليه ١٩٩٠

جدول الاعمال المؤقت وشروطه والجدول الزمني لجلسات الدورة الثالثة والعشرين : اجتماع المراسلين الوطنيين

مذكرة من الأمانة

أولا - جدول الاعمال المؤقت

- ١ - افتتاح الدورة
- ٢ - انتخاب أعضاء المكتب
- ٣ - اقرار جدول الاعمال
- ٤ - التجارة المكافحة
- ٥ - المدفوعات الدولية
- ٦ - النظام الاقتصادي الدولي الجديد
- ٧ - الممارسات التعاقدية الدولية
- ٨ - المشاكل القانونية المتصلة بتبادل البيانات الالكترونية

٩ - تنسيق الاعمال

١٠ - حالة الاتفاقيات

١١ - التدريب والمساعدة

١٢ - قرار الجمعية العامة بشأن عمل اللجنة

١٣ - مسائل أخرى

١٤ - مواعيد وأماكن انعقاد الاجتماعات المقبلة

١٥ - اعتماد تقرير اللجنة

ثانيا - شرح جدول الاعمال المؤقتة

البند ١ - افتتاح الدورة

ستعقد الدورة الثالثة والعشرون في مقر الامم المتحدة في نيويورك من ٢٥ حزيران/يونيه الى ٦ تموز/يوليه ١٩٩٠ . وستفتح الدورة في الساعة العاشرة والنصف من صباح يوم الاثنين ٢٥ حزيران/يونيه ١٩٩٠ . وتتكون اللجنة من الدول الاعضاء التالية : اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ، الارجنتين ، اسبانيا ، المانيا (جمهورية - الاتحادية) ، اوروجواي ، ايران (جمهورية - الاسلامية) ، ايطاليا ، بلغاريا ، تشيكوسلوفاكيا ، توغو ، الجماهيرية العربية الليبية ، الدانمرك ، سنغافورة ، سيراليون ، شيلي ، الصين ، العراق ، فرنسا ، قبرص ، الكاميرون ، كندا ، كوبا ، كوستاريكا ، كينيا ، ليسبوس ، مصر ، المغرب ، المكسيك ، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ، نيجيريا ، الهند ، هنغاريا ، هولندا ، الولايات المتحدة الامريكية ، اليابان ، يوغوسلافيا .

البند ٢ - انتخاب أعضاء المكتب

عملا بمقرر اتخذته اللجنة في دورتها الاولى ، ت منتخب اللجنة ، لكل دورة ، رئيسا وثلاثة نواب للرئيس ومقررا .

البند ٢ - اقرار جدول الاعمال

يقترح النظر في جميع البنود في جلسات عامة .

البند ٤ - التجارة المكافئة

كان معروضا على اللجنة في دورتها الحادية والعشرين (عام ١٩٨٨) ، تقرير عنوانه "دراسة تمهدية للمسائل القانونية المتعلقة بالتجارة المكافئة الدولية" (A/CN.9/302) . وبعد أن نظرت اللجنة في التقرير ، اتخذت قرارا تمهديا مفاده أن من المستصوب اعداد دليل قانوني بشأن تحرير عقود التجارة المكافئة ، وطلبت إلى الأمانة العامة أن تعد للعرض على اللجنة في دورتها الثانية والعشرين مشروع مخطط للمضيون والهيكل الممكّن لهذا الدليل القانوني (A/43/17 ، الفقرة ٣٥) .

وقد نظرت اللجنة ، في دورتها الثانية والعشرين ، في مشروع المخطط الذي أعدته الأمانة العامة (A/CN.9/322) . وقررت أنه ينبغي اعداد دليل قانوني وفقا للخطوط المبينة في مشروع المخطط ، وطلبت إلى الأمانة العامة أن تعد للعرض على اللجنة في دورتها التالية مشاريع فصول الدليل القانوني (A/44/17 ، الفقرة ٢٤٩) .

وسيكون معروضا على اللجنة تقرير يشتمل على المواد المطلوبة (A/CN.9/332) ، كالتالي :

مخطط مقدمة الدليل القانوني : يرد في الوثيقة A/CN.9/332/Add.1

مشروع الفصل الثاني : "نطاق الدليل القانوني ومصطلحاته" ، يرد في الوثيقة A/CN.9/332/Add.1

مشروع الفصل الثالث : "النهج التعاقدى" ، A/CN.9/332/Add.2

مشروع الفصل الرابع : "ملاحظات عامة بشأن الصياغة" ، A/CN.9/332/Add.3

مشروع الفصل الخامس : "نوع البضائع ونوعيتها وكميتها" ، A/CN.9/332/Add.4

مشروع الفصل السادس : "تسعير البضائع"
A/CN.9/332/Add.5

مشروع الفصل التاسع : "الدفع"
A/CN.9/Add.6

مشروع الفصل الثاني عشر : "ضمان الأداء"
A/CN.9/332/Add.7

البند ٥ - المدفوعات الدولية : مشروع القانون النموذجي للتحويلات الدائنة الدولية

قررت اللجنة في دورتها التاسعة عشرة (١٩٨٦) أن تضطلع باعداد القواعد النموذجية للتحويلات الالكترونية للأموال وعهدت بهذه المهمة إلى الفريق العامل المعنى بالstocks الدولية القابلة للتداول ، الذي أعادت تسميته بالفريق العامل المعنى بالمدفوعات الدولية (A/41/17 ، الفقرة ٢٣٠) . وعقد الفريق العامل دورته التاسعة عشرة في نيويورك من ١٠ إلى ٢١ تموز/يوليه ١٩٨٩ ، ودورته العشرين في فيينا من ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٨ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٩ . وسيكون معروضا على اللجنة تقريرا الفريق العامل عن هاتين الدورتين (A/CN.9/328 و A/CN.9/329 على التوالي) .

البند ٦ - النظام الاقتصادي الدولي الجديد : الاشتراط

قررت اللجنة في دورتها التاسعة عشرة (١٩٨٦) أن تباشر العمل في مجال الاشتراط وعهدت بالعمل التحضيري لهذا الموضوع إلى الفريق العامل المعنى بالنظام الاقتصادي الدولي الجديد (A/41/17 ، الفقرة ٢٤٣) . وعقد الفريق العامل دورته الحادية عشرة في نيويورك من ٥ إلى ١٦ شباط/فبراير ١٩٩٠ . وسيكون معروضا على اللجنة تقرير الفريق العامل (A/CN.9/331) .

البند ٧ - العمارس التعاقدية الدولية : خطابات الاعتماد الضامن والكفالة

وافقت اللجنة في دورتها الحادية والعشرين (١٩٨٨) على أنه ينبغي انجاز الأعمال في مجال خطابات الاعتماد الضامن والكفالة (A/43/17 ، الفقرات ١٨ إلى ٢٦) . وبناء على قرار اتخذه اللجنة في تلك الدورة ، خص الفريق العامل المعنى بالمارسات التعاقدية الدولية دورته الثانية عشرة لاستعراض مشروع القواعد الموحدة للكفالات الذي أعدته الغرفة التجارية الدولية ولفحص استصواب وامكانية أي عمل مقبل بشأن المزيد من التوحيد على مستوى القانون التشريعي فيما يتعلق بالكفالة وخطابات

الاعتماد الضامن (A/CN.9/316) . وأوصى الفريق العامل بالمشروع في العمل على اعداد قانون موحد ، سواء على شكل قانون نموذجي أو على شكل اتفاقية . وقبلت اللجنة هذه التوصية في دورتها الثانية والعشرين وعهدت الى الفريق العامل بمهمة اعداد قانون موحد (A/44/17 ، الفقرة ٢٤٤) . وعقد الفريق العامل دورته الثالثة عشرة في نيويورك من ٨ الى ١٨ كانون الثاني/يناير ١٩٩٠ . وسيكون معروضا على اللجنة تقرير الفريق العامل (A/CN.9/330) .

البند ٨ - المشاكل القانونية المتعلقة بتبادل البيانات الالكترونية

طلبت اللجنة الى الامانة العامة ، في دورتها الثانية والعشرين (١٩٨٩) ، أن تعد لدورتها الثالثة والعشرين دراسة أولية عن موضوع المبادئ القانونية التي تطبق على صوغ العقود التجارية الدولية بالوسائل الالكترونية (A/43/17 ، الفقرة ٤٧ : A/44/17 ، الفقرة ٢٨٩) . وستكون معروضة على اللجنة الدراسة المطلوبة (A/CN.9/333) .

البند ٩ - تنسيق الاعمال

رجت الجمعية العامة من الامين العام ، في القرار ١٤٢/٣٤ ، أن يعرض على اللجنة في كل دورة من دوراتها تقريرا عن أنشطة سائر الهيئات والمنظمات الدولية ذات الصلة بالقانون التجاري الدولي ، مع توصيات بشأن ما ينبغي أن تتخذه اللجنة من خطوات .

وسيكون معروضا على اللجنة تقرير عام عن الانشطة الراهنة للمنظمات الدولية في مجال تنسيق وتوحيد القانون التجاري الدولي (A/CN.9/336) ، استكمالا للمعلومات الواردة في تقرير سابق من الامين العام قدمه الى اللجنة في دورتها الثانية والعشرين (A/CN.9/324) . وعندما تنظر اللجنة في هذا البند من جدول الاعمال ستتاح الفرصة لممثلي المنظمات الدولية لكي يقدموا بيانات بشأن أنشطة المنظمات التي يمثلونها .

البند ١٠ - حالة الاتفاقيات

ستكون معروضة على اللجنة مذكرة من الامانة العامة (A/CN.9/337) تتعلق بالحالة الراهنة لاتفاقية فترة التقاضي في البيع الدولي للبضائع (نيويورك ، ١٩٧٤) ؛ واتفاقية الامم المتحدة للنقل البحري للبضائع ، ١٩٧٨ (هامبورغ) ؛ واتفاقية الامم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع (فيينا ، ١٩٨٠) ؛ والبروتوكول المعدل لاتفاقية فترة التقاضي في البيع الدولي للبضائع (فيينا ، ١٩٨٠) ؛ واتفاقية الامم المتحدة المتعلقة بالسفن (الكمبيالات) الدولية والسداد الازديف الدولي

(نيويورك ، ١٩٨٨) ؛ واتفاقية الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية وتنفيذها (نيويورك ، ١٩٥٨) ؛ والقانون النموذجي للتحكيم التجاري الدولي للجنة الامم المتحدة للقانون التجاري الدولي .

البند ١١ - التدريب والمساعدة

سيكون معرضًا على اللجنة مذكرة من الامانة عن هذا الموضوع (A/CN.9/335) .

البند ١٢ - قرار الجمعية العامة بشأن عمل اللجنة

قد ترغب اللجنة في أن تحيط علماً بقرار الجمعية العامة ٣٣/٤٤ المؤرخ في ٤ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٩ بشأن تقرير لجنة الامم المتحدة للقانون التجاري الدولي عن أعمال دورتها الثانية والعشرين . وستكون متوافرة في هذه الدورة نسخ من القرار وتقرير اللجنة السادسة (A/44/723) .

البند ١٣ - مسائل أخرى

(ا) اتفاقية فترة التقادم في البيع الدولي للبضائع

قررت اللجنة في دورتها الثانية والعشرين (١٩٨٩) أن تطلب اعداد نص باللغة العربية لاتفاقية فترة التقادم في البيع الدولي للبضائع بصيغتها المعدلة بالبروتوكول المعدل لاتفاقية فترة التقادم في البيع الدولي للبضائع . وتحقيقاً لهذه النية ، قررت اللجنة أن تطلب إلى الأمين العام أن يعد ترجمة إلى اللغة العربية لاتفاقية بصيغتها المعدلة وأن تستعرض تلك الترجمة في دورتها الثالثة والعشرين ، وعندئذ ستقتصرح على الأمين العام نصاً يمكن تعميمه على الدول باشعار من الوديع (A/44/17 ، الفقرة ٢٦٤) . وستكون معروضة على اللجنة ترجمة الاتفاقية إلى اللغة العربية بصيغتها المعدلة (A/CN.9/334) .

(ب) عضوية اللجنة والأفرقة العاملة

نظرت اللجنة في دورتها الحادية والعشرين (١٩٨٨) وعلى أساس مذكرة من الامانة العامة عنوانها "أساليب عمل اللجنة" (A/CN.9/299) في مسألة امكانية زيادة عدد أعضاء اللجنة . ولم تتخذ اللجنة أي قرار في تلك الدورة ووافقت على أن تنظر في المسألة مجدداً في دورتها الثالثة والعشرين (A/43/17 ، الفقرة ١١٦) . وعرضت مذكرة الامانة العامة أيضاً التطور التاريخي للأفرقة العاملة للجنة الامم المتحدة للقانون التجاري الدولي ، وناقشت دور الأفرقة العاملة وأوضحت بعض نقاط السياسة التي قد تؤدي

اللجنة أن تضعها في اعتبارها أثناء المداولات المتعلقة بالعدد الملائم لأعضاء الأفرقة العاملة (A/CN.9/299)، الفقرات ١٣ - ٢١). وقررت اللجنة في دورتها الحادية والعشرين تأجيل النظر في مسألة عدد أعضاء الأفرقة العاملة ودورها إلى دورتها الثالثة والعشرين (A/43/17)، الفقرة ١١٩).

وستكون نسخ من مذكرة الامانة متاحة أثناء الدورة.

(ج) عقد الأمم المتحدة للقانون الدولي

أعلنت الأمم المتحدة، في دورتها الرابعة والأربعين، الفترة من ١٩٩٠ إلى ١٩٩٩ عقدا للأمم المتحدة للقانون الدولي، وطلبت إلى الأمين العام أن يلتمس آراء الدول الأعضاء والهيئات الدولية المناسبة وغيرها بشأن برنامج العقد والإجراءات التي من المناسب اتخاذها خلال العقد (القرار ٢٣٤٤ المؤرخ في ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٩). وستكون معروضة على اللجنة مذكرة من الامانة العامة بهذا الشأن. (A/CN.9/338)

(د) ثبت المرجع

سيكون معروضا على اللجنة ثبت مرجعي للكتابات الأخيرة المتصلة بعمل اللجنة. (A/CN.9/339)

البند ١٤ - مواعيد وأماكن انعقاد الاجتماعات المقبلة

(١) الدورة الرابعة والعشرين

ستعقد الدورة الرابعة والعشرون في فيينا. ووضعت الترتيبات لعقد هذه الدورة من ١٠ - ٢٨ حزيران/يونيه ١٩٩١.

(ب) دورات الأفرقة العاملة

١٠' الفريق العامل المعنى بالمعارضات التعاقدية الدولية

تقىدر عقد الدورة الرابعة عشرة للفريق العامل من ٣ إلى ١٤ أيلول/سبتمبر ١٩٩٠ في فيينا.

٢٠ الفريق العامل المعنى بالنظام الاقتصادي الدولي الجديد

تقرر عقد الدورة الثانية عشرة للفريق العامل من ٨ إلى ١٩ تشرين الأول / أكتوبر ١٩٩٠ في فيينا .

٣٠ الفريق العامل المعنى بالمدفوعات الدولية

تقرر عقد الدورة الحادية والعشرين للفريق العامل من ٩ إلى ٢٠ تموز / يوليه ١٩٩٠ في نيويورك ، مباشرة بعد الدورة الثالثة والعشرين للجنة التي تنتهي في ٦ تموز / يوليه ١٩٩٠ ؛ وتقرر عقد الدورة الثانية والعشرين من ٢٦ تشرين الثاني / نوفمبر إلى ٧ كانون الأول / ديسمبر ١٩٩٠ في فيينا .

البند ١٥ - اعتماد تقرير اللجنة

قررت الجمعية العامة ، في الفقرة ١٠ من القرار ٢٢٠٥ (د - ٢١) ، أن تقدم اللجنة تقريرا سنويا إلى الجمعية العامة ، وأن يقدم التقرير في نفه الوقت إلى مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية للتعليق عليه . ووفقا لمقرر اتخاذته اللجنة السادسة (A/7408، الفقرة ٣) ، يتولى عرض تقرير اللجنة في الجمعية العامة رئيس اللجنة أو عضو آخر في مكتبتها يسميه الرئيس .

ثالثا - الجدول الزمني للجلسات

سوف تتاح أثناء الدورة ٧ أيام عمل للنظر في بنود جدول الأعمال (باستثناء البند ١٥ ، اعتماد التقرير) . ولن تعقد أي جلسة يوم الأربعاء ، ٤ تموز / يوليه الذي هو يوم عطلة في نيويورك أو يوم الخميس ، ٥ تموز / يوليه ، من أجل تمكين الأمانة من إعداد مشروع التقرير . وسيخصص يوم الجمعة ٦ تموز / يوليه لاعتماد التقرير .

وستكون مواعيد الجلسات من الساعة ١٠٠٠ إلى ١٣٠٠ ، ومن الساعة ١٥٠٠ إلى ١٨٠٠ ، باستثناء يوم الاثنين ، ٢٥ حزيران / يونيو حيث ستبدأ الجلسة في الساعة ١٠٣٠ .

وتود الأمانة أن توصي بمناقشة بنود جدول الأعمال حسب ترتيبها التسلسلي ، على أن تتوقع اللجنة تخصيص الأسبوع الأول من الدورة (بعد النظر في بنود جدول الأعمال ١ إلى ٣) للنظر في البند ٤ من جدول الأعمال (التجارة المكافحة) ويومي الاثنين والثلاثاء من الأسبوع الثاني (٢ و ٣ تموز / يوليه) للبنود ٥ إلى ١٤ من جدول الأعمال . وستجري مناقشة البند ١٥ (اعتماد تقرير اللجنة) يوم الجمعة ، ٦ تموز / يوليه .

رابعا - اجتماع المراسلين الوطنيين

قررت اللجنة في دورتها الحادية والعشرين (١٩٨٨) إنشاء آلية لجمع وتعيم قرارات المحاكم وقرارات التحكيم ذات الصلة بالنصوص القانونية المنبثقة من أعمالها . وكجزء من تلك الآلية ، دعية الدول الأعضاء في واحد أو أكثر من تلك النصوص القانونية أو التي اعتمدت واحدا منها أو أكثر إلى تعيين "مراسلين وطنيين" لكي يساعدوا على جمع قرارات المحاكم وقرارات التحكيم (A/43/17) . وقد عقد الاجتماع الأول للمراسلين الوطنيين خلال الدورة الثانية والعشرين للجنة في عام ١٩٨٩ .

ومن المقرر أن يجتمع المراسلون الوطنيون ، وأن يزودوا بخدمات الترجمة الفورية بلغات الأمم المتحدة السنتين (الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية) ، يوم الخميس ٥ تموز/يوليه ١٩٩٠ ، عندما لا تكون هناك أية جلسة مقررة للجنة ، ويوم الجمعة ٦ تموز/يوليه ١٩٩٠ ، بعد أن تقوم اللجنة باعتماد التقرير . وستقدم أثناء الدورة معلومات إضافية عن جدول اجتماع المراسلين الوطنيين .